Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

►**B** **A BIZOTTSÁG 2152/2005/EK RENDELETE**

(2005. december 23.)

a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló 327/98/EK rendelet és a rizs behozatali rendszere tekintetében az 1785/2003/EK tanácsi rendelettől való eltérésről és a basmati rizs behozatalára alkalmazandó átmeneti egyedi szabályok megállapításáról szóló 1549/2004/EK rendelet módosításáról

(HL L 342 , 24.12.2005, o. 30)

Helyesbítette:

►**C1** Helyesbítés, HL L 093 , 31.3.2006, 79. o. (2152/2005)

▼B

A BIZOTTSÁG 2152/2005/EK RENDELETE

(2005. december 23.)

a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló 327/98/EK rendelet és a rizs behozatali rendszere tekintetében az 1785/2003/EK tanácsi rendelettől való eltérésről és a basmati rizs behozatalára alkalmazandó átmeneti egyedi szabályok megállapításáról szóló 1549/2004/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1785/2003/EK tanácsi rendeletre ([1]) és különösen annak 10. cikke (2) bekezdésére és 11. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a GATT 1994 mellékletét képező CXL közösségi jegyzékben foglalt kedvezményeknek a rizs tekintetében történő módosításával kapcsolatos GATT 1994 XXVIII. cikkének megfelelően az Európai Közösség és a Thaiföldi Királyság között levélváltás formájában történő megállapodás megkötéséről szóló, 2005. december 20-i tanácsi határozatra ([2]) és különösen annak 2. cikkére,

mivel:

(1) A 2005. december 20-i határozat 13 500 tonna, 1006 30 kód alá tartozó, nulla behozatali vámtételben részesülő, félig hántolt vagy hántolt rizs új éves globális importkontingense megnyitását, valamint a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1998. február 10-i 327/98/EK bizottság rendelet ([3]) 1. cikke (1) bekezdése c) pontjában meghatározott, 1006 40 00 kód alá tartozó tört rizs éves globális importkontingense 100 000 tonnára történő emelését írja elő.

(2) Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet ([4]) a rizs behozatali rendszere tekintetében eltérést ír elő az 1785/2003/EK tanácsi rendelettől és átmeneti egyedi szabályokat állapít meg a basmati rizs behozatalára.

(3) A kontingensek 327/98/EK rendelet által előírt jobb igazgatási kezelése érdekében egyedi számot kell hozzájuk rendelni.

(4) A 2005. december 20-i határozat különleges számítási módokat szab meg az 1006 30 KN-kód alá tartozó félig hántolt vagy hántolt rizs 2005. szeptember 1. és 2006. június 30. közötti, Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó vámot illetően. Ezért meg kell hozni a szükséges intézkedéseket az 1006 30 KN-kód alá tartozó félig hántolt vagy hántolt rizs meghatározott átmeneti időszakbeli behozatalára alkalmazandó vámot illetően.

(5) A 2005. december 20-i határozat ezen túlmenően megszabja, hogy a 1006 40 00 kód alá tartozó tört rizs behozatalára alkalmazandó vámtétel tonnánként 65 euro.

(6) Tekintettel arra, hogy a 2005. december 20-i határozattal jóváhagyott megállapodás 2005. szeptember 1-jétől alkalmazandó, a félig hántolt vagy hántolt, illetve tört rizs behozatalára alkalmazandó vámot illetően e rendelet rendelkezéseinek alkalmazását ugyanazon időpontra kell előírni. Hasonlóképpen helyénvaló előírni a Thaifölddel való megállapodásban meghatározott új kontingensmennyiségek 2006. január 1-jétől történő alkalmazását, valamint arányosan növelni a félig hántolt vagy hántolt, illetve

([1]) HL L 270., 2003.10.21., 96. o.
([2]) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé (COM(2005) 601).
([3]) HL L 37., 1998.2.11., 5. o. A legutóbb az 1950/2005/EK rendelettel (HL L 312., 2005.11.29., 18. o.) módosított rendelet.
([4]) HL L 280., 2004.8.31., 13. o. Az 1006/2005/EK rendelettel (HL L 170., 2005.7.1., 26. o.) módosított rendelet.

▼B

tört rizs új globális kontingensének mennyiségét a2005. szeptember 1. és 2005. december 31. közötti időszaknak megfelelő mennyiségek figyelembevétele érdekében.

(7) A 327/98/EK és az 1549/2004/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(8) Az ebben a rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 327/98/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„*1. cikk*

(1) A IX. melléklet szerint országonként és részidőszakonként felosztott, behozatalra vonatkozó alábbi éves globális vámkontingensek minden év január 1-jén kerülnek megnyitásra:

a) 63 000 tonna, 1006 30 KN-kód alá tartozó, nulla behozatali vámtételben részesülő félig hántolt vagy hántolt rizs;

b) 20 000 tonna, 1006 20 KN-kód alá tartozó, tonnánként 88 euro vámtételben részesülő héjazott rizs;

c) 100 000 tonna, 1006 40 00 KN-kód alá tartozó tört rizs, amelyre vonatkozóan a vámtétel az 1549/2004/EK bizottsági rendelet (*) 1d. cikkében meghatározottak szerint 30,77 %-kal csökken;

d) 13 500 tonna 1006 30 KN-kód alá tartozó, nulla behozatali vámtételben részesülő, félig hántolt vagy hántolt rizs.

(2) A 2006-os évet illetően az (1) bekezdésben említett kontingensek, továbbá a vonatkozó részidőszakok a X. mellékletnek megfelelően kerültek meghatározásra.

(*) HL L 280., 2004.8.31., 13. o.”

2. A 2. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1), (2) és (2a) bekezdést el kell hagyni;

b) a (3) bekezdés második albekezdésében szereplő „(1) bekezdés c) pont” kifejezés helyébe az „1. cikk (1) bekezdés c) és d) pont” kifejezés lép.

3. A 3. cikk a következőképpen módosul:

a) az első albekezdésben szereplő „2. cikk” kifejezés helyébe az „1. cikk (1) bekezdés a), b) és c) pont” kifejezés lép;

b) a harmadik albekezdésben szereplő „2. cikkben” kifejezés helyébe az „1. és 2. cikkben” kifejezés lép.

4. A 4. cikk a következőképpen módosul:

a) a (2) bekezdés első francia bekezdésében szereplő „1. cikk (1) bekezdés a) pont” kifejezés helyébe az „1. cikk (1) bekezdés a) és d) pont” kifejezés lép;

b) a (4) bekezdés a következő d) ponttal egészül ki:

„d) az 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjában megállapított kontingensek esetében a VIII. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikét.”.

5. A 5. cikk (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Az engedélykérelmek benyújtására megadott utolsó naptól számított két munkanapon belül e rendelet III. mellékletével összhangban a tagállamoknak elektronikus úton értesíteniük kell a Bizottságot a mennyiségekről a nyolc számjegyű KN-kód és a kontingens tételszáma szerinti bontásban, az engedélykérelem tárgyát képező szár-

▼B

mazási ország, a kérelmezett engedély számának és a kérelmező nevének illetve címének megadásával. Amennyiben kérik az export-engedélyt, az engedély számát is fel kell tüntetni.”

6. A 8. cikk első albekezdésében a bevezető mondat helyébe a következő szöveg lép:

„A hatáskörrel rendelkező szervek elektronikus úton és a III. mellékletnek megfelelően az alábbi információkat juttatják el a Bizottsághoz:”.

7. A III. melléklet helyébe az e rendelet I. mellékletében található szöveg lép.

8. Az V. melléklet helyébe az e rendelet II. mellékletében található szöveg lép.

9. A VII. melléklet helyébe az e rendelet III. mellékletében található szöveg lép.

10. A szöveg VIII., IX. és X. mellékletként e rendelet IV. mellékletének szövegével egészül ki.

2. cikk

Az 1549/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1a. cikkben a „héjazott rizs” kifejezés helyébe „héjazott rizs, félig hántolt vagy hántolt rizs” kifejezés lép.

2. Az 1b. cikk helyébe a következő lép:

„1b. cikk

(1) Az 1785/2003/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdésétől eltérve az 1006 30 KN-kód alá sorolt félig hántolt vagy hántolt rizs behozatali vámját a Bizottság határozza meg az érintett referencia-időszak leteltét követő 10 napon belül:

a) tonnánként 175 euro az alábbi esetek egyikében:

– amennyiben megállapítják, hogy a teljes elmúlt gazdasági év során a félig hántolt vagy hántolt rizs behozatala meghalad 387 743 tonnát,

– amennyiben megállapítják, hogy a gazdasági év első hat hónapja során a félig hántolt vagy hántolt rizs behozatala meghalad 182 239 tonnát;

b) tonnánként 145 euro az alábbi esetek egyikében:

– amennyiben megállapítják, hogy a teljes elmúlt gazdasági év során a félig hántolt vagy hántolt rizs behozatala nem halad meg 387 743 tonnát,

– amennyiben megállapítják, hogy a gazdasági év első hat hónapja során a félig hántolt vagy hántolt rizs behozatala nem halad meg 182 239 tonnát.

A Bizottság csak abban az esetben szabja meg az alkalmazandó vámtételt, amennyiben az e bekezdés alkalmazásában végrehajtott számítások annak módosításához vezetnek. Az alkalmazandó új vámtétel meghatározásáig az előzőleg meghatározott vámtételt kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett behozatalok számításához figyelembe veszik azokat a mennyiségeket, amelyekhez az 1006 30 KN-kód alá sorolt, félig hántolt vagy hántolt rizs esetében az 1785/2003/EK rendelet 10. cikke (1) bekezdése első albekezdése alapján a megfelelő referencia-időszakra kiállították a behozatali engedélyeket.”

3. A szöveg a következő 1d. cikkel egészül ki:

„1d. cikk

Az 1785/2003/EK rendelet 11. cikkének (1) bekezdésétől eltérve a 1006 40 00 KN-kód alá sorolt tört rizs behozatali vámja tonnánként 65 euro.”

▼B

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Az 1. cikk 2006. január 1-jétől alkalmazandó.

A 2. cikk 2. és 3. pontja 2005. szeptember 1-jétől alkalmazandó. Az e rendelet 2. cikke 2. pontjával módosított 1549/2004/EK rendelet 1b. cikke alkalmazásában a vámtételek első alkalommal történő megállapítására az e rendelet közzétételétől számított harmadik napon belül kerül sor.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

▼B

I. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

Rizs – 327/98/EK rendelet

Behozataliengedély-kérelem ([1])

Behozatali engedély kiadása ([1])

Szabad forgalomba bocsátás ([1])

Címzett: DG AGRI D-2

E-mail cím: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Feladó:

Dátum	Kiviteli engedély száma	Behozatali engedély száma	Kontingens tételszáma	KN-kód	Mennyiség (tonna)	Származási ország	Kérelmező/jogosult neve és címe	Csomagolás ≤ 5 kg ([2])

([1]) A nem kívánt rész törlendő.

([2]) Csak megerősítő válasz esetén töltendő ki.”

▼B

I. MELLÉKLET

„V. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

— *spanyolul:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]

— *csehül:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))

— *dánul:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))

— *németül:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)

— *észtül:* Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)

— *görögül:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]

— *angolul:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))

— *franciául:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]

— *olaszul:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]

— *lettül:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)

— *litvánul:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)

— *magyarul:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)

— *máltaiul:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))

— *hollandul:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))

— *lengyelül:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))

— *portugálul:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *szlovákul:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *szlovénül:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))

— *finnül:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

— *svédül:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)”

▼B

III. MELLÉKLET

▼C1

„VII. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének c) pontjában említett megjegyzések

— *spanyolul:* Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *csehül:* Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *dánul:* Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *németül:* Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *észtül:* Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *görögül:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *angolul:* Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *franciául:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *olaszul:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *lettül:* Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)

— *litvánul:* Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *magyarul:* Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *máltaiul:* Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)

— *hollandul:* Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

— *lengyelül:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

▼C1

— *portugálul:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *szlovákul:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *szlovénül:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)

— *finnül:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *svédül:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).”

▼B

IV. MELLÉKLET

„VIII. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének d) pontjában említett bejegyzések

— *spanyolul:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]

— *csehül:* Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))

— *dánul:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))

— *németül:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)

— *észtül:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)

— *görögül:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]

— *angolul:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))

— *franciául:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]

— *olaszul:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]

— *lettül:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)

— *litvánul:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)

— *magyarul:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)

— *máltaiul:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]

— *hollandul:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))

— *lengyelül:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))

— *portugálul:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *szlovákul:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *szlovénül:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))

— *finnül:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)

— *svédül:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

IX. MELLÉKLET

2007-től tervezett kontingensek és részidőszakok

a) Az 1. cikk (1) bekezdése a) pontjában előírt 63 000 tonna félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)				
			Január	Április	Július	Szeptember	Október
Amerikai Egyesült Államok	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaiföld	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Ausztrália	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Egyéb	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Összes ország		09.4138					(1)
Összesen	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Az előző részidőszakokból fennmaradó fel nem használt mennyiségek, melyek közzététele bizottsági rendelet útján történt.

b) Az 1. cikk (1) bekezdése b) pontjában előírt 20 000 tonna héjazott rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)				
			Január	Április	Július	Szeptember	Október
Ausztrália	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Amerikai Egyesült Államok	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thaiföld	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Egyéb	117	09.4145	—	117	—	—	
Összes ország		09.4148					(1)
Összesen	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Az előző részidőszakokból fennmaradó fel nem használt mennyiségek, melyek közzététele bizottsági rendelet útján történt.

c) Az 1. cikk (1) bekezdése c) pontjában előírt 100 000 tonna tört rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Thaiföld	52 000	09.4149	36 400	15 600
Ausztrália	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Amerikai Egyesült Államok	9 000	09.4153	4 500	4 500
Egyéb	12 000	09.4154	6 000	6 000
Összesen	100 000		60 400	39 600

d) Az 1. cikk (1) bekezdése d) pontjában előírt 13 500 tonna félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Thaiföld	4 313	09.4112	4 313	—

▼B

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Amerikai Egyesült Államok	2 388	09.4116	2 388	—
India	1 769	09.4117	1 769	—
Pakisztán	►C1 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Egyéb	3 435	09.4119	3 435	—
Összesen	13 500		13 500	—

▼B

X. MELLÉKLET

2006-ra tervezett kontingensek és részidőszakok

a) Az 1. cikk (1) bekezdése a) pontjában előírt 63 000 tonna félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)				
			Január	Április	Július	Szeptember	Október
Amerikai Egyesült Államok	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaiföld	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Ausztrália	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Egyéb	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Összes ország		09.4138					(1)
Összesen	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Az előző részidőszakokból fennmaradó fel nem használt mennyiségek, melyek közzététele bizottsági rendelet útján történt.

b) Az 1. cikk (1) bekezdése b) pontjában előírt 20 000 tonna héjazott rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)				
			Január	Április	Július	Szeptember	Október
Ausztrália	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Amerikai Egyesült Államok	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thaiföld	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Egyéb	117	09.4145	—	117	—	—	
Összes ország		09.4148					(1)
Összesen	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Az előző részidőszakokból fennmaradó fel nem használt mennyiségek, melyek közzététele bizottsági rendelet útján történt.

c) Az 1. cikk (1) bekezdése c) pontjában előírt 106 667 tonna tört rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Thaiföld	55 467	09.4149	38 827	16 640
Ausztrália	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Amerikai Egyesült Államok	9 600	09.4153	4 800	4 800
Egyéb	12 800	09.4154	6 400	6 400
Összesen	106 667		64 426	42 241

d) Az 1. cikk (1) bekezdése d) pontjában előírt 18 000 tonna félig hántolt vagy hántolt rizs kontingense:

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Thaiföld	5 750	09.4112	5 750	—

▼B

Származási ország	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részidőszakok (mennyiség tonnában)	
			Január	Július
Amerikai Egyesült Államok	3 184	09.4116	3 184	—
India	2 358	09.4117	2 358	—
Pakisztán	2 128	09.4118	2 128	—
Egyéb	4 580	09.4119	4 580	—
Összesen	18 000		18 000	—”